
0100103040696001б



1945

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 103

4 Ιουνίου 1996

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2407

Κύρωση Συμφωνίας εποχιακής απασχόλησης εργατικού δυναμικού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, καθώς και των Παραρτημάτων αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία εποχιακής απασχόλησης εργατικού δυναμικού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, καθώς και των Παραρτημάτων αυτής, που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 15 Δεκεμβρίου 1995, των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχουν ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΕΠΟΧΙΑΚΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ
ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, καλούμενες εφεξής τα "Συμβαλλόμενα Μέρη", επιθυμώντας να ενισχύσουν τους υφιστάμενους δεσμούς μεταξύ των δύο χωρών και να ρυθμίσουν θέματα νόμιμης εποχιακής απασχόλησης εργατικού δυναμικού των δυο χωρών, συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Σε περίπτωση ελλείψεως εργατικού δυναμικού για την κάλυψη εποχιακής φύσεως αναγκών της εγχώριας αγοράς εργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λαμβάνουν, μέσω των αρμόδιων αρχών τους, τα κατάλληλα μέτρα προς απασχόληση υπηκόων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αφού προηγουμένως και τα δύο Μέρη ανταλλάξουν σχετικές πληροφορίες περί της δυνατότητας απασχόλησης.

Άρθρο 2

Μέσω των Διπλωματικών τους Αποστολών, τα δύο Μέρη θα δύνανται να γνωστοποιούν εποχιακές ανάγκες, που μπορούν να καλυφθούν από τους υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά ειδικότητα, κλάδο δραστηριότητας και χρόνο απασχολήσεως για περίοδο όχι μικρότερη των τριών (3) μηνών και μέχρι έξι (6) μήνες κατ' ανώτατο όριο.

Άρθρο 3

Για την υλοποίηση του προηγούμενου άρθρου, οι ενδιαφερόμενοι εργοδότες και οι ενδιαφερόμενοι για εποχιακή απασχόληση θα υποβάλλουν τις σχετικές αιτήσεις και τα λοιπά απαιτούμενα έγγραφα σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 4

Μετά τη νόμιμη είσοδο των προς απασχόληση προσώπων κατά τα ανωτέρω, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα χορηγούν τα νόμιμα έγγραφα παραμονής και εργασίας, ανάλογα με τη διάρκεια των προσκομιζόμενων συμβάσεων εργασίας.

Η είσοδος των προς απασχόληση προσώπων θα γίνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 5

Μετά τη λήξη της άδειας παραμονής και εργασίας ή την κατά οποιονδήποτε τρόπο λύση της σύμβασης εργασίας, ο απασχολούμενος υποχρεούται εντός δεκαημέρου να αναχωρήσει από τη χώρα εργασίας. Για το σκοπό αυτόν το Συμβαλλόμενο Μέρος, από το οποίο προέρχεται ο εργαζόμενος, υποχρεούται να λαμβάνει τα αναγκαία διαδικαστικά μέτρα που θα διευκολύνουν την επιστροφή του εργαζομένου στη χώρα του.

Άρθρο 6

Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών επιφυλάσσονται του δικαιώματος να διατάξουν απασχολούμενο, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, να εγκαταλείψει την επικράτειά τους σε περίπτωση που η

παρουσία του στο έδαφός τους μπορεί να αποτελέσει απειλή για την εθνική ασφάλεια και δημόσια τάξη ή τη δημόσια υγεία.

Στις περιπτώσεις αυτές θα πρέπει να ενημερώνονται οι αντίστοιχες Πρεσβευτικές και Προξενικές Αρχές.

Άρθρο 7

Οι απασχολούμενοι, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, μπορούν να μεταφέρουν στη χώρα τους τις νόμιμες αποδοχές τους σε μετατρέψιμο νόμισμα, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας απασχόλησης.

Άρθρο 8

Τα δικαιώματα των απασχολουμένων, τα οποία απορρέουν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, αφορούν αποκλειστικά στο πρόσωπό τους και δεν επεκτείνονται στα μέλη των οικογενειών τους.

Άρθρο 9

Θέματα κοινωνικής ασφάλισης θα αποτελέσουν το αντικείμενο χωριστής Συμφωνίας. Μέχρι της υπογραφής της εν λόγω Συμφωνίας θα ισχύει η κείμενη ασφαλιστική νομοθεσία της χώρας απασχόλησης.

Άρθρο 10

Επιφυλασσομένων των διατάξεων του άρθρου 6 της παρούσας Συμφωνίας, σύναψη νέας σύμβασης εργασίας των απασχοληθέντων βάσει της παρούσας Συμφωνίας δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί προ της παρελεύσεως έξι (6) τουλάχιστον μηνών από τη λήξη της προηγούμενης σύμβασης εργασίας.

Άρθρο 11

Για την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και τη διευκρίνιση διαδικαστικών θεμάτων, δύναται να συναντώνται εμπειρογνώμονες των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, κατόπιν σχετικού αιτήματος που θα υποβάλλεται, δια της διπλωματικής οδού, από την ενδιαφερόμενη πλευρά.

Άρθρο 12

Οι λεπτομέρειες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας προβλέπονται στα συνημμένα Παραρτήματα 1 και 2, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστα μέρη αυτής.

Άρθρο 13

Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για περίοδο δύο (2) ετών και θα παρατείνεται σιωπηρά από έτος σε έτος, παύει δε ισχύουσα μετά τρίμηνο από την ημερομηνία κοινοποιήσεως καταγγελίας ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών. Οι συμβάσεις εργασίας που άρχισαν να εκτελούνται εξακολουθούν να εφαρμόζονται μέχρι τη λήξη τους, ανεξάρτητα από την καταγγελία της Σύμβασης.

Άρθρο 14

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της αμοιβαίας γνωστοποίησης της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών.

Έγινε στην Αθήνα στις 15 Δεκεμβρίου 1995, σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική, βουλγαρική και αγγλική γλώσσα. Τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ. Σε περίπτωση διαφοράς θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΓΕΩΡ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	MILTCHO DIMITROV ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1
Οργανωτική διαδικασία
για απασχόληση Βουλγάρων πολιτών στην Ελλάδα

Η παρούσα διαδικασία αφορά στην απασχόληση Βουλγάρων πολιτών, στα πλαίσια της ισχύουσας νομοθεσίας για είσοδο και εργασία αλλοδαπών στην Ελλάδα.

Άρθρο 1

Εργοδότης, ο οποίος επιθυμεί την απασχόληση στην Ελλάδα εποχιακού εργατικού δυναμικού από τη Βουλγαρία, κατά τους όρους της παρούσας Συμφωνίας, θα υποβάλλει στις αρμόδιες υπηρεσίες του Υπουργείου Εργασίας της Ελλάδος (Τοπικές Επιθεωρήσεις Εργασίας) σχετική αίτηση, υπογεγραμμένη από τον ίδιο, στην οποία θα αναγράφει τα πλήρη στοιχεία του, το είδος και τους όρους εργασίας, καθώς και πλήρη στοιχεία των υποψηφίων που επιθυμεί να απασχολήσει.

Άρθρο 2

Εφόσον εγκριθεί, η αίτηση για εποχιακή απασχόληση θα διαβιβάζεται, μέσω των προβλεπόμενων στο άρθρο 1 ελληνικών υπηρεσιών, στις αρμόδιες Ελληνικές Προξενικές Αρχές για τη χορήγηση θεωρήσεων εργασίας, σύμφωνα με την ισχύουσα ελληνική νομοθεσία.

Για τις αιτήσεις που θα εγκρίνονται θα αποστέλλεται επίσης στις Ελληνικές Προξενικές Αρχές ιδιωτικό συμφωνητικό εργασίας για κάθε υποψήφιο προς απασχόληση, υπογεγραμμένο από τον εργοδότη και θεωρημένο από τις αρμόδιες υπηρεσίες του Υπουργείου Εργασίας (Τοπικές Επιθεωρήσεις Εργασίας), το οποίο θα περιλαμβάνει τους όρους εργασίας με τα αμοιβαία δικαιώματα και τις υποχρεώσεις αμφοτέρων των Συμβαλλόμενων Μερών, σύμφωνα με την ισχύουσα ελληνική εργατική νομοθεσία.

Οι Προξενικές Αρχές της Ελλάδος θα χορηγούν θεώρηση εισόδου για εργασία σε υπηκόους της Βουλγαρίας, σύμφωνα με την ιδιωτική συμφωνία εργασίας, θεωρημένη από την Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης της Βουλγαρίας.

Άρθρο 3

Η Ελληνική Πρεσβεία στη Σόφια έχει το δικαίωμα,

μετά από συνεννόηση με το Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας και σε συνεργασία με την Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης του Βουλγαρικού Υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικής Ασφάλισης, να προχωρήσει σε ανακοινώσεις οι οποίες θα αφορούν τις ανάγκες εποχιακής απασχόλησης στην Ελλάδα. Η Ελληνική Πρεσβεία στη Σόφια θα υποβάλλει στην Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης ανακοινώσεις σχετικά με τις ανάγκες εποχιακής απασχόλησης στην Ελλάδα, οι οποίες θα περιέχουν τον αριθμό των θέσεων εργασίας, περιγραφή, όρους και τοποθεσία της εργασίας, αριθμό και τα απαιτούμενα από τους υποψηφίους.

Άρθρο 4

Η Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης θα πραγματοποιεί την επιλογή των υποψηφίων με συνεντεύξεις και βάσει των αιτήσεων, οι οποίες θα περιέχουν τα προσωπικά στοιχεία των υποψηφίων, την οικογενειακή τους κατάσταση, την ηλικία, τα προσόντα και την προηγούμενη απασχόληση και δραστηριότητές τους στη Βουλγαρία.

Η Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης θα προωθεί, μέσω της Ελληνικής Πρεσβείας της Σόφιας, στις αρμόδιες ελληνικές αρχές εργασίας (Τοπικές Επιθεωρήσεις Εργασίας) μία κοινοποίηση που θα περιλαμβάνει κατάλογο αυξημένο κατά 30% του αριθμού των υποψηφίων που εγκρίθηκαν, συνοδευόμενο από ατομικές αιτήσεις.

Οι αρμόδιες ελληνικές αρχές εργασίας αναλαμβάνουν να ειδοποιούν τους εργοδοτες σχετικά με τους προτεινόμενους υποψηφίους. Μετά την έγκριση των υποψηφίων απο τους Έλληνες εργοδότες, οι αρμόδιες αρχές αναλαμβάνουν την αποστολή της ιδιωτικής συμβάσεως στις Ελληνικές Προξενικές Αρχές, σύμφωνα με το Άρθρο 2 του παρόντος Παραρτήματος.

Εάν ο ενδιαφερόμενος εργοδότης το επιθυμεί, θα μπορεί να έρθει σε προσωπική επαφή με τον υποψήφιο ή τους υποψηφίους πριν την υπογραφή και την αποστολή της συμβάσεως και να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τον υποψήφιο.

Άρθρο 5

Οι υπήκοοι της Βουλγαρίας, οι οποίοι επιλέγονται για εποχιακή απασχόληση στην Ελλάδα, κατ' εφαρμογή των άρθρων 2 και 4 του Παραρτήματος της παρούσας Συμβάσεως, πρέπει να παρουσιασθούν προσωπικά στην αρμόδια Προξενική Αρχή για να υπογράψουν και να παραλάβουν την ιδιωτική σύμβαση στο όνομά τους και να εκδοθεί για αυτούς η νόμιμη θεώρηση εισόδου στην Ελλαδα.

Η ιδιωτική σύμβαση θα υπογράφεται από τον υποψήφιο στην αρμόδια Ελληνική Προξενική Αρχή, μετά την επικύρωσή της από την Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης. Η αρμόδια Ελληνική Προξενική Αρχή θα επικυρώνει την ιδιωτική σύμβαση.

Άρθρο 6

Υποψήφιοι για εργασία πρέπει να πληρούν τους εξής όρους:

α) Να είναι ηλικίας όχι μικρότερης των 21 ετών και όχι μεγαλύτερης των 60 ετών.

β) Να είναι κάτοχοι λευκού ποινικού μητρώου.

γ) Να είναι κάτοχοι ιατρικού πιστοποιητικού, επικυρωμένου από τις αρμόδιες αρχές, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν πάσχουν από ενδημική μεταδοτική νόσο.

δ) Να είναι κάτοχοι ανάλογου τίτλου σπουδών, όταν πρόκειται για εξειδικευμένη εργασία, θεωρημένου από τις αρμόδιες αρχές.

ε) Να έχουν εκπληρώσει ή να είναι νόμιμα απαλλαγμένοι των στρατιωτικών τους υποχρεώσεων.

Άρθρο 7

Κατά την άφιξή τους στην Ελλάδα, σύμφωνα με το άρθρο 5 του παρόντος Παραρτήματος, Βούλγαρος υπήκοος ερχόμενος προς εργασία υποχρεούται να παρουσιαστεί αυτοπροσώπως, εντός δεκαημέρου, στις αρμόδιες αστυνομικές αρχές του τόπου εργασίας, προκειμένου να υποβάλλει σχετική αίτηση για χορήγηση άδειας παραμονής και εργασίας.

Η άδεια παραμονής που θα του χορηγείται θα είναι ισόχρονη της συμβάσεως εργασίας και η άδεια εργασίας προσωποπαγής, για συγκεκριμένο εργοδότη και τόπο εργασίας.

Άρθρο 8

Μετά την είσοδο στην Ελλάδα μπορεί να επιβάλλεται υγειονομικός έλεγχος, για λόγους δημόσιας υγείας αλλά και προς το συμφέρον των ίδιων των εργαζομένων, θα περιορίζεται όμως στις απολύτως απαραίτητες διαδικασίες και δεν θα συνεπάγεται έξοδα των εργαζομένων.

Άρθρο 9

Τα έξοδα άφιξης και αναχώρησης των απασχολουμένων θα καταβάλλονται από τον ίδιο ή τον εργοδότη, ανάλογα με τους όρους του συμφωνητικού εργασίας.

Οι ελληνικές αρχές δύνανται να αρνηθούν την είσοδο υποψηφίων προς εργασία, εφόσον δεν προσκομίσουν το επικυρωμένο ιδιωτικό συμφωνητικό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του Παραρτήματος ή δεν κατέχουν ισχυρό νόμιμο ταξιδιωτικό έγγραφο ή δεν πληρούν, καθ' οιονδήποτε τρόπο, τις νόμιμες προϋποθέσεις εισόδου στη χώρα. Τα ονόματα των ανωτέρω θα γνωστοποιούνται στις αρμόδιες Βουλγαρικές Αρχές. Στην περίπτωση αυτή το συμφωνητικό εργασίας δεν θα ισχύει και θα ενημερώνεται η Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης.

Άρθρο 10

Μετά τη λήξη της συμβάσεως εργασίας του, ο απασχολούμενος υποχρεούται να παραδώσει κατά την αναχώρηση την άδεια παραμονής και εργασίας στις αστυνομικές αρχές ελέγχου στο σημείο εξόδου από την Ελλάδα.

Άρθρο 11

Σε περίπτωση ανάγκης εφαρμογής του άρθρου 6 του κειμένου της Συμφωνίας, οι Προξενικές Αρχές της Βουλγαρίας υποχρεούνται να διευκολύνουν την επιστροφή των εργαζομένων στη Βουλγαρία, τα δε έξοδα της επιστροφής θα βαρύνουν τη βουλγαρική πλευρά.

Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που εργαζόμενος παρατείνει παράνομα την παραμονή του στην Ελλάδα μετά τη λήξη της σύμβασης εργασίας, κατά τους όρους της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 12

Η μεταφορά των νόμιμων αποδοχών των εργαζομένων, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κειμένου της Συμφωνίας, θα γίνεται βάσει της προσκομιζόμενης βεβαιώσεως του εργοδότη για το σύνολο των αποδοχών του εργαζομένου, θεωρημένη από την οικεία Επιθεώρηση Εργασίας.

Άρθρο 13

Κατά το διάστημα της νόμιμης απασχολήσεώς τους στην Ελλάδα, οι Βούλγαροι εποχιακά απασχολούμενοι έχουν τα προβλεπόμενα από την ελληνική εργατική νομοθεσία δικαιώματα και υποχρεώσεις.

Άρθρο 14

Σε περίπτωση που απασχολούμενοι παραβούν τα προβλεπόμενα από την παρούσα Συμφωνία και το Παράρτημα 1, είναι δυνατόν να αποκλεισθούν από νέα απασχόληση στην Ελλάδα. Οι αρμόδιες Ελληνικές Αρχές ενημερώνουν την Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης της Βουλγαρίας.

Άρθρο 15

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορεί να διορίσει Εργατικό Σύμβουλο στην Πρεσβεία της Ελλάδας στη Σόφια, τα καθήκοντα του οποίου θα συνίστανται στην παρακολούθηση και διεκπεραίωση των απαιτούμενων διατυπώσεων και διαδικασιών για την απασχόληση των Βουλγάρων εργαζομένων στην Ελλάδα, βάσει της μεταξύ των χωρών αυτών συναφθείσας Συμφωνίας και του παρόντος Παραρτήματος.

Άρθρο 16

Το παρόν Παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας, θα τεθεί σε ισχύ την ίδια ημέρα με τη Συμφωνία, με τους ίδιους όρους και για τον ίδιο χρόνο που θα ισχύσει το σύνολο της Συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2
Οργανωτική διαδικασία για την απασχόληση Ελλήνων υπηκόων στη Βουλγαρία

Η παρούσα διαδικασία αναφέρεται στην απασχόληση Ελλήνων υπηκόων, στα πλαίσια της ισχύουσας νομοθεσίας που διέπει την είσοδο και την απασχόληση αλλοδαπών στη Βουλγαρία.

Άρθρο 1

Ο εργοδότης που επιθυμεί να προσλάβει εποχιακό εργατικό δυναμικό από την Ελλάδα στη Βουλγαρία, σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Συμβάσεως, θα υποβάλει αίτηση γαι το σκοπό αυτόν στην Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης (Τοπικά Γραφεία Εργασίας), υπογεγραμμένη προσωπικά από τον ίδιο, η οποία θα περιλαμβάνει τα πλήρη στοιχεία του εργοδότη, περιγραφή και όρους της εργασίας, καθώς και τα πλήρη στοιχεία των υποψηφίων που επιθυμεί να προσλάβει.

Άρθρο 2

Υπό τον όρο της έγκρισής της, η αίτηση εποχιακής απασχόλησης θα προωθηθεί και η Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης θα εκδώσει άδειες εργασίας και θα ενημερώσει τον εργοδότη και τις αρμόδιες Βουλγαρικές Αρχές για την έκδοση θεώρησης εισόδου.

Η άδεια εργασίας είναι προσωπική και αναφέρεται σε συγκεκριμένο εργοδότη.

Οι εγκεκριμένες αιτήσεις, καθώς και τα λοιπά απαιτούμενα δικαιολογητικά που προωθούνται, θα συνοδεύονται από μία ιδιωτική σύμβαση εργασίας για κάθε υποψήφιο προς απασχόληση, υπογεγραμμένη από τον εργοδότη και επικυρωμένη από την Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης, η οποία θα περιλαμβάνει τους όρους εργασίας, καθώς και τα αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις και των δύο συμβαλλομένων, σύμφωνα με την ισχύουσα βουλγαρική εργατική νομοθεσία.

Οι Βουλγαρικές Προξενικές Αρχές θα χορηγούν θεώρηση εισόδου για εργασία σε υπηκόους της Ελλάδας, σύμφωνα με τη βουλγαρική νομοθεσία και βάσει της άδειας εργασίας, η οποία χορηγείται από την Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

Άρθρο 3

Η Βουλγαρική Πρεσβεία στην Αθήνα θα έχει το δικαίωμα, μετά από συνεννόηση με το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικής Πρόνοιας της Βουλγαρίας (Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης) και σε συνεργασία με το Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας, να προχωρήσει σε ανακοινώσεις οι οποίες θα αφορούν τις ανάγκες εποχιακής απασχόλησης στη Βουλγαρία.

Η Βουλγαρική Πρεσβεία στην Αθήνα θα υποβάλει στο Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας ανακοινώσεις σχετικά με τις ανάγκες εποχιακής απασχόλησης, οι οποίες θα περιέχουν τον αριθμό των θέσεων εργασίας, περιγραφή, όρους και τοποθεσία της εργασίας, αριθμό των αιτούντων και τα απαιτούμενα προσόντα από τους υποψηφίους.

Άρθρο 4

Η πρώτη επιλογή υποψηφίων θα γίνεται από το Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας, βάσει των αιτήσεών τους, οι οποίες θα περιλαμβάνουν τα στοιχεία των υποψηφίων, την οικογενειακή τους κατάσταση, την ηλικία, τα προσόντα και την προηγούμενη εργασία και δραστηριότητές τους στην Ελλάδα.

Οι πληροφορίες που θα περιλαμβάνουν κατάλογο των εγκεκριμένων υποψηφίων, καθώς και τις αιτήσεις τους θα αποστέλλονται στην Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης από το Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας μέσω της Βουλγαρικής Πρεσβείας στην Αθήνα.

Η Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης θα αναζητά εργοδότες και, υπό τον όρο της επιτυχούς μεσολάβησης, ο εργοδότης θα έρχεται σε επαφή με τον ή τους υποψηφίους προσωπικά πριν την υπογραφή και την αποστολή της Συμβάσεως και θα ζητά περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τον υποψήφιο.

Οι Βουλγαρικές Αρχές, μετά την έγκριση των υποψηφιοτήτων, θα πρέπει να επιστρέφουν τις ατομικές

συμβάσεις εργασίας στις αρμόδιες Βουλγαρικές Αρχές, όπως συμφωνείται στο άρθρο 2 του παρόντος Παραρτήματος.

Άρθρο 5

Οι Έλληνες υπήκοοι, οι οποίοι θα επιλεγούν για απασχόληση στη Βουλγαρία, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 4 του παρόντος Παραρτήματος της παρούσας Συμβάσεως, πρέπει να παρουσιασθούν προσωπικά στην αρμόδια Προξενική Αρχή για να υπογράψουν και να παραλάβουν την ιδιωτική σύμβαση στο όνομά τους και να εκδοθεί για αυτούς η νόμιμη θεώρηση εισόδου στη Βουλγαρία.

Η ιδιωτική σύμβαση θα υπογράφεται από τον υποψήφιο στην αρμόδια Βουλγαρική Προξενική Αρχή μετά την επικύρωσή της από το Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας. Η αρμόδια Βουλγαρική Προξενική Αρχή θα επικυρώνει την ιδιωτική σύμβαση.

Άρθρο 6

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) Να είναι μεγαλύτεροι των 21 ετών και μικρότεροι των 60 ετών.

β) Να έχουν λευκό ποινικό μητρώο.

γ) Να υποβάλουν ιατρικό πιστοποιητικό. Αυτό θα πρέπει να έχει εκδοθεί κατά τους τρείς (3) τελευταίους μήνες για γενική ιατρική εξέταση, αναλύσεις αίματος και ούρων, ακτινογραφία θώρακος και να πιστοποιεί ότι ο εργαζόμενος δεν πάσχει από μεταδοτική ασθένεια και ότι είναι κατάλληλος προς εργασία για το διάστημα απασχόλησης.

δ) Να έχουν τον κατάλληλο τίτλο σπουδών, σε περιπτώσεις εξειδικευμένης εργασίας, επικυρωμένο από τις αρμόδιες αρχές.

ε) Να έχουν ολοκληρώσει τις στρατιωτικές τους υποχρεώσεις ή να έχουν νόμιμα απαλλαγεί από αυτές.

Άρθρο 7

Ο Έλληνας υπήκοος που θα εισέρχεται στη Βουλγαρία σύμφωνα με το άρθρο 5 θα πρέπει να παρουσιασθεί προσωπικά, εντός σαράντα οκτώ (48) ωρών από την άφιξή του, στις αρμόδιες αστυνομικές αρχές του τόπου εργασίας για να υποβάλει αίτηση έκδοσης άδειας παραμονής.

Η άδεια παραμονής η οποία θα εκδίδεται θα έχει την ίδια διάρκεια με τη σύμβαση και την άδεια εργασίας.

Άρθρο 8

Για λόγους που αφορούν την υγεία των εργαζομένων, μετά την είσοδο τους στη Βουλγαρία, μπορεί να καταστεί αναγκαίος ένας ιατρικός έλεγχος, με την προβλεπόμενη απολύτως αναγκαία διαδικασία, χωρίς να συνεπάγεται οικονομική επιβάρυνση για τον εργαζόμενο.

Άρθρο 9

Τα έξοδα άφιξης και αναχώρησης των εργαζομένων θα καλύπτονται από τον εργαζόμενο ή τον εργοδότη, σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης εργασίας.

Οι Βουλγαρικές Αρχές μπορεί να αρνηθούν τη χορήγηση άδειας εισόδου σε υποψήφιους εργαζομένους, εάν δεν παρουσιάσουν την επικυρωμένη ατομική σύμβαση ή δεν έχουν έγκυρα ταξιδιωτικά έγγραφα ή εάν δεν έχουν συμμορφωθεί με οποιονδήποτε τρόπο με τους νόμιμους όρους εισόδου στη χώρα. Τα ονόματα των ανωτέρω αναφερομένων θα κοινοποιηθούν στις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές. Στην περίπτωση αυτή η σύμβαση εργασίας θα διακοπεί. Το Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας θα ενημερωθεί σχετικά.

Άρθρο 10

Μετά τη λήξη της σύμβασης εργασίας οι εργαζόμενοι θα πρέπει να καταθέσουν τις άδειες εργασίας στον εργοδότη τους, ο οποίος θα πρέπει να τις επιστρέψει στην Εθνική Υπηρεσία Απασχόλησης.

Άρθρο 11

Εάν χρειασθεί να εφαρμοσθεί το άρθρο 6 της Σύμβασης, οι Ελληνικές Προξενικές Αρχές θα πρέπει να διευκολύνουν την επιστροφή των εργατών στην Ελλάδα, ενώ τα οποιαδήποτε έξοδα επιστροφής θα βαρύνουν την ελληνική πλευρά.

Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που εργαζόμενος παρατείνει παράνομα την παραμονή του στη Βουλγαρία μετά τη λήξη της σύμβασης εργασίας, κατά τους όρους της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 12

Η μεταφορά των νόμιμων αποδοχών των εργαζομένων, σύμφωνα με το άρθρο 7 της Σύμβασης, θα γίνεται βάσει βεβαίωσης του εργοδότη, η οποία θα δηλώνει το σύνολο των εσόδων του εργαζομένου, επικυρωμένης από το τοπικό Γραφείο Εργασίας.

Άρθρο 13

Κατά την περίοδο της νόμιμης απασχόλησής τους στη Βουλγαρία, οι Έλληνες εργάτες που έχουν προσληφθεί για την κάλυψη εποχιακών αναγκών θα έχουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από τη βουλγαρική εργατική νομοθεσία. Ο εργαζόμενος θα πρέπει να είναι νόμιμα ασφαλισμένος έναντι ατυχήματος και ασθένειας. Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος για τα έξοδα που θα προκύψουν σε περίπτωση έλλειψης συμπληρωματικής ασφάλισης "ιατρικών εξόδων".

Άρθρο 14

Εάν κάποιος Έλληνας εργαζόμενος παραβιάσει τις διατάξεις της Συμφωνίας και του Παραρτήματος 2 αυτής, μπορεί να αποκλεισθεί από νέα απασχόληση στη Βουλγαρία. Το Ελληνικό Υπουργείο Εργασίας θα πρέπει να ενημερωθεί σχετικά από τις αρμόδιες Βουλγαρικές Αρχές.

Άρθρο 15

Το παρόν Παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της Συμφωνίας και θα τεθεί σε ισχύ κατά την ίδια ημερομηνία με τη Συμφωνία, με τους ίδιους όρους και για την ίδια περίοδο ισχύος με τη Συμφωνία.

AGREEMENT OF SEASONAL EMPLOYMENT OF LABOUR-FORCE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Bulgaria hereinafter called the "Contracting Parties", desiring to strengthen the existing ties between the two countries and regulate issues concerning the legal seasonal employment of labour-force in the two countries, agreed on the following:

Article_1

In case of a shortage of labour-force to cover the seasonal needs of the domestic labour market, the Contracting Parties will take, through their competent authorities, the necessary measures in order to employ citizens of the other Contracting Party, upon a prior exchange of relative information as to potential employment.

Article_2

The two Parties will be in a position to notify through their Diplomatic Delegations seasonal needs, which may be covered by citizens of the other Contracting Party, per specialisation, field of activities and period of employment, for periods of no less than three (3) months and up to a maximum of six (6) months.

Article_3

For the purpose of accomplishing the previous article, interested employers and interested seasonal workers will submit their applications and other required documents, according to the procedure set forth in the appendixes 1 and 2 to this Agreement.

Article_4

Upon the legal entry of the persons to be employed, according to the above, the Competent Authorities of the Contracting Parties will issue the legal residence and employment documents, according to the period of employment set forth in the employment contracts.

The entry of the persons to be employed will take place according to the legislation of the Contracting Parties.

Article_5

Upon the expiration of the residence and work permit or upon the termination in any way of the employment relation, the employee is obliged to depart from the country of employment within ten days. For that purpose, the Contracting Party from which the employee is coming must take the procedural needed measures in order to facilitate the return of the employees to their country.

Article_6

The Proper Authorities of the Contracting Parties reserve the right to order a person employed under this Agreement to leave their territory, in case that person's presence in their country could consist a threat to national security and public order or to public health. In such cases, the respective Embassies or Consular Authorities must be informed.

Article_7

The persons employed under this Agreement may transfer their legal pay to their Country, in the form of a convertible currency, according to the legislation in effect in the country of employment.

Article 8

The rights of the employees originating from the enforcement of this Agreement are exclusively related to their person and do not extend to the members of their families.

Article 9

Issues connected with social security will be the object of a separate agreement. Until such agreement is signed, the existing legislation of the Country of employment for social security will be applied.

Article 10

Subject to the provisions of articles 6 of this Agreement, no new employment contracts with the persons employed under this Agreement can be made prior to a period of at least six (6) months after the expiration of the previous employment contract.

Article 11

Experts from the two Contracting Parties may meet in order to monitor the implementation of this Agreement and the clarification of procedural subjects, upon a request submitted through diplomatic channels by the interested side.

Article 12

The details relative to the implementation of this Agreement are set forth in the attached Appendixes 1 and 2, which form integral parts of this Agreement.

Article 13

This Agreement will enter into force for a period of two years, implicitly will be extended from year to year, and it will cease to have any effect upon a three-month notice of termination by one of the contracting parties. The employment contracts already in effect will remain valid until their expiration dates, regardless of the termination notice.

Article 14

This Agreement will enter into force as of the date of the mutual notification of the completion of the procedures provided in the national legislation of the Contracting Parties.

Done in Athens on December 15, 1995 , in two copies in Greek, Bulgarian and English languages. The two texts are of equal effect. In case of an ambiguity, the English text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
GEORGIOS ADAMOPOULOS DEPUTY MINISTER OF LABOUR	MILTCHO DIMITROV DEPUTY MINISTER OF LABOUR

ANNEX_1

Organizational Procedure for the Employment of Bulgarian citizens in Greece

This procedure refers to the employment of Bulgarian citizens within the frame of the legislation in effect governing the entry and employment of aliens in Greece.

Article 1

An employer wishing to employ seasonal labour force from Bulgaria in Greece, according to the terms of this Agreement, will submit an application to this effect to the proper services of the Hellenic Ministry of Labour, (Local Inspections of Labour) personally signed, which will indicate the employer's full particulars, the description and terms of the employment as well as the full particulars of the candidates he wishes to employ.

Article 2

Provided it is approved, the seasonal employment application will be forwarded, through the Hellenic services provided in article 1, to the proper Hellenic Consular Authorities, in order for employment visas to be issued, according to the Hellenic legislation in effect.

The approved applications forwarded to the Hellenic Consular Authorities will be supplemented by a private employment agreement for each candidate employee, signed by the employer and certified by the proper services of the Ministry of Labour (Local Inspections of Labour), which will include the terms of employment with the mutual rights and obligations of both the Contracting Parties, according to the Greek Labour Legislation in effect.

The Consular Authorities of Greece will grant entry visa for employment purpose, according to the private contract of employment, ratified by the National Employment Service of Bulgaria.

Article 3

The Hellenic Embassy in Sofia is entitled upon consultations with the Hellenic Ministry of Labour and in cooperation with the National Employment Service of the Bulgarian Ministry of Labour and Social Welfare to proceed to announcement concerning the seasonal employment needs in Greece. The Hellenic Embassy in Sofia submit to the National Employment Service announcements concerning the seasonal employment needs in Greece, which indicate number of work places, description, terms and location of the job, number and requirements, which the candidates must meet.

Article 4

The National Employment Service proceed to the selection of the candidates by interview and based on applications, which indicate the personal particulars of the candidates, their family status, age, qualifications, prior employment and activities in Bulgaria. The National Employment Service forwards through the Hellenic Embassy in Sofia to the proper Greek labour authorities (Local Inspections of Labour) an announcement which includes list of the approved candidates, increased up to 30%, supplemented by a private application.

The proper Greek labour authorities undertake to notify the employers about the proposed candidates. Upon the approval of the candidates by the Greek employers they undertake to forward the private contract to the Greek Consular Authorities under article 2 of this Annex.

Should the interested employer wish to do so, he may contact personally a candidate or candidates prior to signing and dispatching the contract, and request further information concerning the candidate.

Article_5

Bulgarian citizens approved for seasonal employment in Greece, in implementation of articles 2 and 4 of the Annex, must present themselves in person to the proper Consular Authority in order to sign and receive the private contract in their names and to be issued the legal entry visa for Greece.

The private contract will be signed by the candidate at the proper Greek Consular Authority upon the National Employment Service certification. The competent Greek Consular Authority ratifies the private contract.

Article_6

Candidates for employment must meet the following conditions:

a) Be older than 21 years of age and younger than 60 years of age.
b) Have a clean criminal record.
c) Have a medical health certificate, certified by the proper authorities, stating that they do not suffer from any endemic contagious diseases.
d) Have the appropriate title of studies, in case of specialized employment, certified by the proper authorities.
e) They must have completed their military service, or be legally relieved from any such service.

Article_7

Bulgarian citizen entering Greece for employment, according to article 5 of this Annex, must present themselves in person, within ten days form their arrival, to the proper police authorities of the place of the employment in order to submit an application for a residence and work permit.

The residence permit issued will be for the period of time set forth in the employment contract and the work permit will be personal, issued for employment with a specific employer and place of employment.

Article_8

A medical check may be required upon entry into Greece, for reasons of protection of public health as well as in the interest of the employees themselves, limited, however, to the absolutely necessary procedures without costs for the employees.

Article_9

The employees arrival and departure expenses will be paid by the employee or the employer, according to the terms of the employment agreement.

The Hellenic authorities may refuse to grant permission of entry to candidate employees if they do not produce the ratified private agreement, as per article 5 of this Annex, or do not hold valid travel documents or if they do not comply, in any way, with the legal entry conditions for the country. The names of the above mentioned persons will be

notified to the apropriate Bulgarian Authorities. In this case, the employment agreement will cease to be effective and the appropriate National Employment Service will be informed.

Article_10

Upon the expiration of the employment contract, the employees must submit upon their departure from Greece their residence and work permits to the police authorities at the exit checkpoint.

Article_11

Should Article 6 of the text of the Agreement need to be implemented, the Bulgarian Consular Authorities must facilitate the return of the workers to Bulgaria while any return expenses will be undertaken by the Bulgarian side.

The same applies in case an employee prolongs illegally his stay in Greece, after the expiration of the employment contract under the terms of this Agreement.

Article_12

The transfer of the legal pay of the employees, under article 7 of the Text of the Agreement, will take place on the basis of the employer's certification stating the total of the employee's income, certified by the proper Labour Inspectorate, which must be presented.

Article_13

During the period of their legal employment in Greece, Bulgarians who are seasonally employed have the rights and obligations provided by the Hellenic labour legislation.

Article_14

Should any employees violate the provisions of this Agreement and the Annex I hereto, they may be excluded from any further employment in Greece.
The competent Greek Authorities will inform the National Employment Service of Bulgaria.

Article_15

The Government of the Hellenic Republic may appoint a Labour Counsellor in the Hellenic Embassy in Sofia for the purposes of this Agreement, whose duties will consist in the supervision and transaction of the formalities and procedures required for the employment of Bulgarian workers in Greece, on the basis of the Agreement and this Annex contracted between these countries.

Article_16

This Annex consists an integral part of the Agreement, will enter into force on the same date with the Agreement, under the same terms and for the same period of effect as the Agreement in total.

ANNEX 2

Organizational procedure for the employment of Greek citizens in Bulgaria

This procedure refers to the employment of Greek citizens within the frame of the legislation in effect governing the entry and employment of aliens in Bulgaria.

Article 1

The employer wishing to employ seasonal labour-force from Greece in Bulgaria, according to the terms of this Agreement, will submit an application to this effect to the National Employment Service (local Labour Offices), personally signed, which will indicate the employer's full particulars, the description and terms of the employment as well as the full particulars of the candidates he wishes to employ.

Article 2

Provided that the seasonal employment application is approved, it will be forwarded and the National Employment Service will issue work permits and inform the employer and the proper Bulgarian services to issue entry visa.

The work permit is personal and is referred to a specific employer.

The approved applications as well as the rest of required documents which are forwarded will be supplemented by a private employment agreement for each candidate employee signed by the employer and certified by the National Employment Service, which will include the terms of the employment with the mutual rights and obligations of both the contracting parties, according to the Bulgarian labour legislation in effect. The Bulgarian Consular Authorities will grant en entry visa to Greek citizens, for employment purpose, according to the Bulgarian legislation and on the basis of a working permit, issued by the National Employment Service of the Republic of Bulgaria.

Article 3

The Bulgarian Embassy in Athens will be entitled, upon consultation with the Bulgarian Ministry of Labour and Social Welfare (National Employment Service) and in cooperation with the Hellenic Ministry of Labour, to proceed to announcements concerning the seasonal employment needs to be covered in Bulgaria. The Bulgarian Embassy in Athens submits to the Hellenic Ministry of Labour announcements concerning seasonal employment needs, including number of jobs, type, conditions and locations of the work, number of applicants and required qualifications for the candidates.

Article 4

The previous selection of the candidates will be effected by the Hellenic Ministry of Labour on the basis of their application forms containing applicants' data, marital status, age, qualification, former employment and activities in Greece.

Information containing a list of the approved candidates together with their application forms will be sent to the National Employment Service by the Hellenic Ministry of Labour through the Bulgarian Embassy in Athens.

The National Employment Service is looking for employers and, provided successful intermediary, the employer should contact candidate or candidates personally prior to signing and dispatching the contract, and request further information concerning the candidate.

The Bulgarian employers are supposed after approving the candidatures to return personal working contracts to the proper Bulgarian Authorities, as agreed in Article 2 of this Annex.

Article_5

Greek citizens who will be approved for work in Bulgaria, according to articles 2 and 4 of the Annex to this Agreement, must present themselves in person to the proper Consular Authorities in order to sign and receive the private contract on their own name, as to receive legal entry visa for Bulgaria.

The private contract will be signed by the candidate at the appropriate Bulgarian Consulate after certifying the contract at the Hellenic Ministry of Labour. The appropriate Bulgarian Consulate will legalize the working contract.

Article_6

Candidates for employment must meet the following conditions:

a) Be older than 21 years and younger than 60 years.
b) Have a clean criminal record.
c) To submit medical certificate. The same must be issued during the last 3 months for general medical check, blood and urine analysis, radiography of the lungs, certifying that the worker is not suffering from an infectious disease and his health status is not making him incapable of working for the period of employment.
d) Have the appropriate title of studies, in case of specialized employment, certified by the proper authorities.
e) They must have completed their military service, or be legally relieved from such a service.

Article_7

Greek citizen entering Bulgaria according to Article 5 of this Annex, must present himself in person, within 48 hours from his arrival to the proper police authorities of the place of the employment in order to submit an application for a residence permit.

The residence permit issued will be for the period of time set forth in the employment contract and the work permit.

Article_8

Due to health care considerations, in workers' own interest, after entering Bulgaria a medical check could be necessary but within the absolutely needed procedure, without costs for the employees.

Article_9

The employees' arrival and departure expenses will be paid by the employees or the employer, according to the terms of the employment agreement.

The Bulgarian authorities may refuse to grant permission of entry to candidate employees if they do not present the certified private contract, or do not hold valid travel documents or if they do not comply, in any way, with the legal entry conditions for the country. The names of the above mentioned persons will be notified to the appropriate Greek authorities. In this case, the employment contract will cease to be effective. The Hellenic Ministry of Labour will be informed about.

Article 10

Upon the expiration of the employment contract the employees must submit the work permits to their employer who must return them to the National Employment Service.

Article 11

Should article 6 of the text of the Agreement need to be implemented the Greek Consular Authorities must facilitate the return of the workers to Greece while any return expenses will be undertaken by the Greek side.

The same applies in case an employee prolongs illegally his stay in Bulgaria, after the expiration of the employment contract under the terms of this Agreement.

Article_12

The transfer of the legal pay of the employees, under Article 7 of the text of the Agreement, will take place on the basis of the employer's certification stating the total of the employee's income, certified by the local Labour Office.

Article 13

During the period of their legal employment in Bulgaria, Greek workers who are seasonally employed have the rights and obligations provided by the Bulgarian labour legislation. The worker must be legally ensured against accident and illness. The employer is responsible for expenses which appear in case of missing additional insurance of "medical expenses".

Article_14

Should any Greek employee violate the provisions of the Agreement and the Annex hereto, they may be excluded from any new employment in Bulgaria. The Hellenic Ministry of Labour must be informed about, by the appropriate Bulgarian authorities.

Article_15

This Annex consists an integral part of the Agreement, will enter into force on the same day with the Agreement, under the same terms and for the same period of effect as the Agreement.

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά, που καταρτίζονται σε εκτέλεση του άρθρου 11 της Συμφωνίας αυτής, εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 29 Μαΐου 1996

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 30 Μαΐου 1996

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ